

nos cerca de la aldea de Aouja. Después de registrados y desposeídos de lo que llevaban encima, fueron llevados por la fuerza al puente de Hayek sobre el río Jordán, donde se les golpeó brutalmente con culatas de fusiles y ametralladoras.

Según Ali Hassan Ali Suleiman, testigo presencial y único sobreviviente, se ordenó a las víctimas que fueran andando a la margen oriental. Con posterioridad fueron arrojados al río y siete de ellos asesinados a tiros con la mayor sangre fría.

Ali Hassan Ali Suleiman, quien escapó a la muerte nadando sumergido y escondiéndose tras un arbusto, se encuentra ahora bajo cuidado médico en el Hospital Salt.

Este acto de genocidio no se diferencia de la matanza de Dair Yassin, en la cual fueron utilizados los

mismos métodos de terror por la organización terrorista Irgun, cuyo dirigente, Menachem Begin, es ahora miembro del Gabinete de Israel.

Es evidente que se usan la tortura física y los actos de violencia para intentar crear un ambiente que conduzca a otro éxodo árabe y al mismo tiempo debilitar la decisión de los refugiados de la margen oriental de regresar a sus hogares, granjas y campamentos.

Le agradecería que se distribuyera esta carta como documento del Consejo de Seguridad y de la Asamblea General.

(Firmado) Mohammad H. EL-FARRA
Representante Permanente de Jordania
ante las Naciones Unidas

DOCUMENTO S/8116

Carta, de fecha 8 de agosto de 1967, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Camboya

[Original: francés]
[10 de agosto de 1967]

Por encargo de mi Gobierno, tengo el honor de poner en su conocimiento que en la tarde del 27 de junio de 1967, aproximadamente a las 14.20 horas, un ex miembro del movimiento khmer-serei empleado en la Embajada de los Estados Unidos de América en Tailandia y que viajaba de Bangkok en el avión postal Air-Viet-Nam, se entregó al puesto policial nacional en el aeropuerto de Pochentong. El sujeto en cuestión es un khmer-krom llamado Sournya Sarakhan o Thach Chhum, nacido el 22 de octubre de 1931 en Hoa An, srok de Kompong Spean (Cau-Ke), khet de Preach Trapeang (Travinh), hijo de Dua Sournya y Thach Thi Ky.

Al ser sometido a un interrogatorio sumario, el sujeto hizo las declaraciones siguientes.

Cursó la escuela secundaria de Sisowath hasta 1952, fecha en que ingresó a las fuerzas armadas reales khmer; egresó de la Escuela de Oficiales Khmers con el grado de subteniente de la décima promoción (promoción Preah Sihanouk). Fue destinado sucesivamente a Kampot, Svay Rieng, Battambang y al primer batallón de paracaidistas de Pochentong.

En 1956, aburrido de la monotonía de la vida militar, desertó de su unidad y regresó a su aldea natal de Kampuchea-Krom (Cochinchina), donde permaneció un año.

En 1957, en ocasión de una visita a Saigón, se encontró con algunos ex camaradas de las fuerzas armadas reales khmers (un oficial de artillería, un oficial de suministros y un oficial naval) que escoltaban un barco de guerra camboyano que llevaba armas y municiones enviadas a Camboya por las autoridades de asistencia de los Estados Unidos en Saigón, y regresó a Phnom-Penh en ese barco, como polizón, sin ser descubierto y consiguió alojarse provisionalmente durante cerca de un mes en la casa del extinto Sr. Son Sach, quien accedió a recibirlo por tratarse de un compatriota. Luego, siempre clandestinamente, viajó a Bangkok en tren, vía Poipet.

En Bangkok, Sournya se encontró con un hombre llamado Lek Sam Oeun, con el que se alojó durante alrededor de una semana antes de trasladarse a Vien-

tiane (Laos). Allí, ambos se emplearon como contadores en el aserradero Samboun, en el distrito de Sihom, durante cuatro meses.

En 1959, el movimiento khmer-serei cobró mayor actividad y Lek Sam Oeun fue urgentemente llamado de regreso a Bangkok por su comité y retornó a Vientiane escasamente un mes después. Entonces, Lek Sam Oeun y Sarakhan, con otros cuatro colaboradores (Ouk Mel, el ex enfermero Phan, Lok Bi y Achar Thang), se trasladaron a Bangkok donde se encontraron con el traidor Sam Sary en una villa vecina a la casa de un comandante (ahora coronel) tailandés llamado Chhannak. Todos estos khmers-serei residieron en la villa durante siete meses; pero el comité khmer-serei trabajaba con dificultades pues sus miembros se habían dividido en dos fracciones: la primera estaba constituida por elementos thanhistas que se declaraban revolucionarios auténticos, y la segunda estaba formada por samsaristas, acusados por el otro grupo de ser oportunistas.

Como consecuencia de estas disidencias, el comité fue transferido a Ouborn bajo la escolta del comandante Chhannak. Sam Sary permaneció en la villa con un grupo de elementos khmer-serei y otro grupo integrado por Sournya Sarakhan, Achar Thang y Lok Bi regresó a Paksé (Laos). Allí se encontraron con el extinto Sau Ngoy, quien se esforzó por conseguirles transporte hasta Stung Treng. Después de pernoctar en esa ciudad, en la estación de autobuses, los tres regresaron a Phnom-Penh (abril de 1960). Sarakhan regresó a la casa de su tía Phach Thi Vieng, anteriormente domiciliada en Tuk Laak, y más tarde se dirigió a Moat Chrouk (Chaudoc), guiado por una mujer khmer-krom.

Tras permanecer una semana en Saigón, volvió a su aldea natal, Kompong Spean, en Preach Trapeang, para ayudar a sus padres en la explotación de sus campos (su padre es uno de los terratenientes de la zona). Solía ir periódicamente a Saigón, donde siempre se lo veía en compañía del Sr. Yan, secretario de la Misión camboyana en Saigón, que trabaja ahora en la Real Embajada de Camboya en Rangoon.

En 1961, a causa de la situación de inseguridad reinante en su provincia natal, su familia decidió refugiarse en Camboya; él fue el único que se trasladó a Saigón, donde pidió y obtuvo empleo en la Embajada de los Estados Unidos como monitor traductor encargado de escuchar las transmisiones en francés y camboyano de Radio Phnom-Penh, Pekín, Moscú, Hanoi y del Frente de Liberación Nacional, y revisar la prensa de Phnom-Penh.

El 26 de abril de 1967, Sournya Sarakhan fue destinado a la Embajada de los Estados Unidos en Tailandia. Ese mismo día tomó el avión directo de Saigón a Bangkok de la Thai Airways.

En Bangkok se alojó en el Hotel Rex, en la calle Sukumvith. Después de un mes de trabajar en esa embajada desempeñando las mismas tareas que en Saigón, su director, el Sr. Mario di Paul, lo invitó a ver a un alto funcionario estadounidense de la misma embajada, invitación que él aceptó. Durante esa entrevista le llamó la atención la presencia del Coronel Chhannak y del primer secretario de la Embajada de Viet-Nam del Sur. Esas personas le pidieron que colaborara con el movimiento khmer-serei, pero él se negó. Más tarde, el coronel Chhannak lo invitó tres veces a restaurantes de la ciudad con el propósito de persuadirlo, pero siempre sin éxito, según él. Posteriormente, el mismo oficial tailandés lo llevó al alojamiento de Lek Sam Oeun, que estaba en el Hospital Cristiano de Bangkok, y le hizo las mismas propuestas, que él rechazó una vez más.

Añadió que fue después de su negativa a colaborar con los khmer-serei que su jefe decidió enviarlo de regreso a Viet-Nam del Sur en un avión TWA; pero consiguió transferir su pasaje a un vuelo de Air Viet-Nam, a fin de poder entregarse en Phnom-Penh.

Nuevamente interrogado en la noche del 27 al 28 de junio de 1967, Sournya Sarakhan proporcionó la información adicional siguiente:

En su cargo de monitor traductor del Foreign Broadcast Information Service de la Embajada de los Estados Unidos, sus obligaciones incluían:

Escuchar las transmisiones efectuadas en francés y camboyano por Radio Phnom-Penh, Pekín, Moscú, Hanoi y del Frente de Liberación Nacional de Viet-Nam del Sur;

Traducir artículos publicados en *La Dépêche*, *Kambuja* y otros periódicos acerca de la situación política, económica y financiera de Camboya.

Durante su permanencia en Bangkok (Tailandia), volvió a encontrarse con los miembros del movimiento khmer-serei mencionados a continuación:

Lek Sam Oeun, uno de los jefes militares de los khmer-serei, que había actuado anteriormente en Sorin. Enfermo de malaria, se sometió a tratamiento recientemente en el Hospital Cristiano de Bangkok;

Hieng, encargado de información y propaganda;

Lok Bi, con funciones similares a la de Hieng;

Achar Noy, Achar Thang, Vanno, Phan, propagandistas.

Hieng y Lok Bi se dedican a grabar declaraciones o textos de propaganda antikhmer en cintas magnéticas para su transmisión por la radio tailandesa. Según Sarakhan, los traidores khmer-serei no tienen una estación radiotransmisora propia. En cuanto a los cuatro propagandistas (Achar Noy, Achar Thang, Vanno y Phan), están encargados de hacer propaganda entre los

nacionales khmer en las provincias de Sorin, Boreinam y Sisaket, Tailandia) invitándolos a unirse al movimiento khmer-serei.

Cada uno de los miembros del movimiento khmer-serei que actúa en Tailandia tiene derecho a una remuneración de 400 bath mensuales.

Durante seis o siete meses colaboró con Sam Sary y Lek Sam Oeun en la redacción de textos para la propaganda antikhmer.

No sabe nada acerca de la presencia de tropas khmer-serei en territorio tailandés pues no fue trasladado de Saigón a Bangkok hasta el 26 de abril de 1967, y en ambos lugares trabajó exclusivamente en la Embajada de los Estados Unidos.

Aproximadamente dos semanas atrás, Songsakd Kipanich lo había invitado, en compañía del coronel tailandés Chhannak, al cabaret "Le Café de Paris", en Bangkok, para persuadirlo a colaborar con el movimiento khmer-serei en Tailandia, pero él había vuelto a rehusar la invitación.

Según declaraciones formuladas por Lek Sam Oeun, el traidor Songsakd recientemente ha abierto un bazar y una empresa de importaciones y exportaciones bajo el nombre comercial de Sarinthra, en Bangkok. Pero ignora qué funciones cumple en el movimiento khmer-serei.

En Saigón no tenía relaciones políticas con los khmer-serei. Solamente sabe que el jefe de esos traidores es Son Thai Nguyen—hermano de Son Ngoc Thanh—que tiene su cuartel general en el monasterio de Chantaraingsei en Viet-Nam del Sur. Por otra parte, a menudo recibía visitas de Sau Ngoy, Chau Bory y Mathura, que iban a pedirle dinero.

Jamás vio a Son Ngoc Thanh durante su permanencia en Viet-Nam del Sur y Tailandia; y, según afirmaciones del extinto Chau Bory, se cree que San Sary fue asesinado por personas desconocidas.

Finalmente, declara que no sabe nada acerca de preparativos militares de Tailandia y Viet-Nam del Sur contra Camboya.

La información precedente proporcionada por Sournya Sarakhan, conocido también por el nombre de Thach Chhum, miembro del movimiento khmer-serei, confirma una vez más que los estadounidenses y los tailandeses son quienes en efecto han creado y están manteniendo el movimiento khmer-serei de mercenarios y traidores con el evidente propósito de socavar la política de paz y neutralidad adoptada por el Gobierno Real de Camboya en defensa de su independencia nacional y de su integridad territorial.

El Gobierno Real de Camboya desea señalar a la atención de la opinión internacional esta nueva prueba de la injerencia flagrante e intolerable de las autoridades de Washington y Bangkok en los asuntos camboyanos; injerencia ésta que constituye una abierta violación de los principios enunciados en la Carta de las Naciones Unidas y un atentado contra la seguridad y la soberanía del Estado neutral y pacífico de Camboya.

Le quedaría reconocido si quisiera hacer distribuir el texto de esta carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) OR KOSALAK

Representante Permanente adjunto de Camboya
ante las Naciones Unidas